

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

الديوان الوطني للامتحانات والمسابقات  
 دورة: جوان 2015

وزارة التربية الوطنية  
 امتحان شهادة البكالوريا  
 الشعب: جميع الشعب

المدة: 2 سا و 30

اختبار في مادة: اللغة الأمازيغية

على المترشح أن يختار أحد الموضوعين التاليين:  
 الموضوع الأول:

**Seksu s uderyis**

Imaziyen zik, tudert-nsen akk turez yer ugama, yer tkerza. Anect-a, ad t-id-yegzu umdan seg wansayen i yurzen yer tudert-nsen s umata. Ad ten-naf sean yiwet n tiremt d tuzzigt i yal tasemhuyt : Yennayer, yal tamnaḍt d acu i txeddem ; amenzu n tefsut, d seksu s uderyis ; amenzu n unebdu d ayrum s zzeeter. Nekni ass-a ad d-nemmeslay yef seksu s uderyis.

Seksu s uderyis, d yiwen seg wansayen n tmurt n Leqbayel, deg tama n usamar. Sewwayen-t ass amenzu n tefsut yer Yimaziyen, yettusemma ass n 28 deg furar n usezmez agriguri.

Aderyis, d yiwen n yimyi iferrawen-is ttaken anzi(ttcabin) yer wid n wuffal, d acu kan izuran-is d izuranen. D izuran-a i d-qqazen, ad ten-id-awin ad asen-kksen akal. Aderyis, ur ilaq ara ad t-imasi (isami) yiwen s ufus-is acku ittett deg yifassen.

Ass-nni, tilawin ad d-niwlent seksu ; irgazen ad ruhen yer ssuq ney yer yigran ad d-awin aderyis ; izegzawen am yibawen, tajilbant, lebšel, iṭemṭumen. Wi, zik ttilin yer twaculin d iquranen, rennun-asen lbaṭaṭa, zrudiya d lleft, ma d timellalin am tura, win yesan tiyuzaḍ i as-d-yettarwen ad d-yejmeε, ma d win ur nesei, ad d-isey seg ssuq.

Izuran-nni n uderyis, ad wwen akked tmellalin deg teccuyt s waman, ad as-rren kra n tisent(lemleḥ). Ma d izegzawen-nni ad ten-zewren yer useksiw ad rnun fell-asen seksu, ad d-wwen akk s wurragen(leffar) n uderyis-nni.

Mi ara d-wwen akk, ad d-tesmir tmeṭṭut aseksiw-nni yer tziwwa, ad texleḍ nezzeḥ izegzawen-nni akked seksu. Syin, ad d-qqimen wat uxxam yer wučči. Seksu s uderyis, yettwaččay mebla lmerqa, yettwaxdam am umeqful (lmezful) ; yettwadhan s zzit n uzemmur, llan wid i as-irennun ssker.

Qqaren-d, ur ilaq ara ad isew yiwen aman deffir seksu s uderyis ; daymi ttetten yimdanen ččina deg wadeg n waman. Tiremt-a tuzzigt n tefsut, xeddmn-tt d asafar ara iqablen aṭṭan n ubehri i yettilin deg tazwara n tefsut. Deg tazwara n tefsut, yettili waḍu swayes yeḡḡuḡḡug ugama day ssufuyen-d yisekla akked yimyan s umata ijeḡḡigen-nsen. S tezmert-nwen a wid t-ixeddmn !

Ansay-a, yettili deg yiseggasen i yezrin, asmi i llan Yimaziyen tttidiren s wayen i d-ttekkxen kan seg wakal-nsen ; llan wid yesan llan wid ur nesei. Ma d tiremt-nni n seksu s uderyis, mazal ar ass-a xeddmn-tt ; xeddmn-tt tura tdukliwin deg tuddar. Taggara-ya, xeddmn-tt ula deg tesdawiyin.

**Isestanen :**

**I/ Tigzi n uđris : (06/06)**

1. Melmi i yettwaxdam seksu s uderyis ?
2. Ayyer ur ilaq ara ad nmasi (ad nsami) aderyis s ufus ?
3. Irgazen, ttekkim deg uheyyi n seksu s uderyis. Ini-d amek ?
4. Kkes-d seg uđris abayur (lfayda) i yesca seksu s uderyis i umdan.
5. Muqel tanfalit-a : ad as-**rren** kra n tisent.
  - D acu i d anamek i yesca wawal i yettuderren deg tefyirt-a ?
6. D acu-t wanaw n uđris-a ?

**II/ Tutlayt : (06/06)**

1. Af-d talya taħerfit n umyag-a : **ad wwen**
2. Sleđ tiwuriwin n wawalen n tefyirt-a : **ad asen-kksen akal.**
3. Semmi-d isumar n tefyirt-a, tiniđ-d assay i yellan gar-asen :  
« ur ilaq ara ad t-imasi yiwen s ufus-is acku ittett deg yifassen. »

**III/ Afares s tira: (08/08)**

*Tiremt-nni n seksu s uderyis, mazal ar ass-a xeddmn-tt ; xeddmn-tt tura tdukliwin deg tuddar. Taggara-ya, xeddmn-tt ula deg tesdawayin.*

*Aťas n wansayen (leewayed) i mazal ar ass-a xeddmn-ten yimdanen, ama deg yixxamen ama deg tdukliwin ney deg yiħerbazen.*

*Fren yiwen seg-sen (ansayen), segzu-d d acu i xeddmn seg tazwara alamma d taggara.*

## أساكسو (أباربوش) س وذارييس

نمازيغان زيڪ، ثودارث نسان ثابنا "ثورآز" غاف وقاما، غاف ثكارزا. ما نآخس أتيد يافزا ومدان ما نوالا غار وانسايان يالان ذي ثودارث س وماتا . اتناف سعان ثيشت ن ثيرامث توزيفث ئ يال بيمار: يانار ، يال ثامناضت ماتا ئ ثاتاق؛ امنزون ثافسوث، ذ اساكسو س وذارييس؛ امانون ونابذو ذاغروم س ژاعتار. نآشني اسآ اد نوثلاي غاف وساكسو س وذارييس.

أساكسو س وذارييس ذ بيشت ساق وانسايان ن ثمورث لاقبايال ذي نامآ - الجانب- وسامار، سآمايانت اسآ امانون ن ثافسوث غار بيمازيغان ،ياتوسامآ اسآ ن 28 فورار ذاق وسازماز ن بيماكرازان- التقويم الفلاحي- .

اذارييس ذ بيشت ن بيغامايان ثيفارشا ناس تامشاباهانت غار بين ن ووفال اكاذ نژوران ناس ذ بيزاوران . نژوران اي ئ داقازان، اثنيذ اوين، اد سانكسان اشال. وريلاش اثيلاف بيشت س وفوس ناس اشكو نثات ساق بيفاسان.

اس نذين ثيساذنان(ثيلاوين) اد فاثلانت اساكسو؛ نرفازان اندروخان غار سوق نيع غار بيفران اد اوين اذارييس؛ نباوان، لجالبنا، لآبصال، نطامطومان .. زيڪ تيلين غار ثواشولت ذ بيناقورا . رآتيناسان ثيباططين، ژروديا ذ لافث، ما ذ تمالالين ام نميرا، وين ياسعان ثيفوراض اذارونت اد يلوم ، ما وين غار ولاش اد ياي سي سوق.

نژوران نذين ن وذارييس اد مان( اد وان/اذ نوان ) اكاذ تمالالين ذاق ثاسيلت س وامان اسذاران شرا (قلي) ن ثيسانث (الملح). ما ذ يرافزاوان اهان فاوران ذاق وساكساك دن وساكسو، اد مان س ووراقن (البخار) ن وذارييس.

مي اد مان وكال، اد شمير ثماطوث اباربوش دين ذي ثريوا ،تخالاض نرافزاوان نذين مليح اكاذ ذ وساكسو . اد قيمان ايث واشولت غار واتشو. اساكسو س وذارييس ياتواتشاي بلا لمارق ،ياتواخذام ام لماسفوف؛ ياتواذهان س زيت ن وزامور، لان بيض ئ سي رآتون سوكار.

قاراند ، وريلاش اد يسو بيشت امان ذاقار ن وساكسو س وذارييس؛ تاتان نذنان تشينا ذاق واذاق ن وامان . ثيرامث ايا توزيفث ن ثافسوث ،خادمانت ذ اسافار ن واطان ن وبأحري ،ياتيلين ذي نازوار ن ثافسوث. ذي نازوارث ن ثافسوث ياتيلي واضو ياس . نآجوجوق(ثاسناوير) ثافسوث ؛ سوفو غانثيذ ثيساطوا اكاذ بيغامايان سوماتا ثيجاقيفين نسان . س نزامار نوان ا ويض ئ ثيخادمان!.

انسايان ايا ، ياتيلين ذاق بيساقسان يازرين اسمي ثالا ثمورث ن بيمازيغان نثادار س واين ئ د تاكسان ساق واشال (الارض) نسان ؛ لان بيض ياسعان ول لان بيض ورسعينش. ما ثيرامث دين ن وساكسو س وذارييس؛ وار عاذ اد اسآ خادمانت ؛ خادمانت نميرا ثيدوكليويت ذي ثاقليعين. ذي ثقارا ايا خادمانت ولا ذي نساذاوين.

Malek BELDJOUDI, Aymis "La cité", N° 262, Le dimanche 2 mars 2014 ,s.b.15

### ثوثيروين

I - ثيفزي ن وضرريس (06/06) .

- 1- مالمي نثاقان (خادمان) اساكسو س وذارييس؟
- 2- ماغاف وريلاش اتلاف ثيفارشا ن وذارييس س وفوس؟
- 3- ماتا خادمان نرفازان ن ايث واشولت اسآ ن وافتال ن وساكسو س وذارييس؟

- 4- كسآد أباغور (لفايأت-لقيمث) ياسعا وسأكسو س وذآرييس ئ ومدان (بنادم) سآق وضريس.  
 5- قآل غآر تآفآليت أيا: (أسذآرآن قلي ن ئيسآنت).  
 ماتآ ذانامآك ئ ياسعا واول ئ يآتوذآرآن ذآق ئيناوآ ئي؟  
 6- ماتآ يآلا واناو ن وضريس أيا؟

II - ئوئلايآ-(06/06)

- 1- أفآد ئالغا ئاحآرفيآ ن ومياق أيا: أد مان.  
 2- سلاض ئأفيريآ أيا: أد سآن كسان أشال.  
 3- سامآد ئسومآرن ئأفيريآ ئينيد أساغ يآلان جاراسآن:  
 " وريلاقش أئيلاف بيشت س وفوس ئأس أشكو ئتآت سآق بيفاسآن."

III - أفآرس س ئيرا-(08/08)

ئيرآمآ ئذين ن وسأكسو س وذآرييس، وار عآذ ألد أسآ خآدمآنت ؛ خآدمآنت ئميرا ئيدوكليويآ ذئ  
 ئأقليعين.ذئ ئفارا أيا خآدمآنت ولا ذئ ئسآداوين.  
 قوت ن وانسايان(لاعوياذ) يآقيمان ألد أسآ ئقآنهان ئمذانآن أما ذآق بيخامآن و ذآق ئيدوكلائين ئيغ ذآق  
 بيغآر بازآن.  
 فرآن بيشت سآق سآن(أنسايان)، سآفزود ماتآ ئد خآدمآن سآق ئازوآرآ غآر ئفارا.



3.  $\text{EOX} \cdot \text{X} \div \text{I} \text{ } \text{++} \div \text{KKEI} \text{ } \text{A} \div \text{X} \text{ } \text{:} \text{O} \div \text{PPe} \text{ } \text{I} \text{ } \text{O} \div \text{KO} \text{ } \text{:} \text{O} \text{ } \text{:} \text{A} \div \text{OPeO} \text{ } \text{.} \text{EIE-A} \text{ } \text{C} \div \text{K} \text{ } \text{?}$
  4.  $\text{KK} \div \text{O-A} \text{ } \text{O} \div \text{X} \text{ } \text{:} \text{EOEO} \text{ } \text{O} \cdot \text{Y} \text{ } \text{:} \text{O} \text{ } \text{( } \text{II} \text{ } \cdot \text{PL} \cdot \text{) } \text{E} \text{ } \text{P} \div \text{O} \cdot \text{O} \text{ } \text{O} \div \text{KO} \text{ } \text{:} \text{O} \text{ } \text{:} \text{A} \div \text{OPeO} \text{ } \text{E} \text{ } \text{:} \text{CL} \cdot \text{I} \text{ } \text{.}$
  5.  $\text{C} \div \text{Z} \div \text{II} \text{ } \text{+} \cdot \text{II} \cdot \text{II} \text{ } \text{E} \text{ } \text{+} \cdot \text{O} \text{ } \text{:} \text{A} \text{ } \text{O} \cdot \text{OO} \div \text{I} \text{ } \text{KO} \cdot \text{I} \text{ } \text{+} \text{EO} \div \text{I} \text{ } \text{+} \text{.}$
- $\text{A} \cdot \text{E} \text{ } \text{E} \text{ } \text{A} \text{ } \text{I} \cdot \text{C} \div \text{K} \text{ } \text{E} \text{ } \text{P} \div \text{O} \cdot \text{O} \text{ } \text{:} \text{O} \cdot \text{O} \text{ } \text{E} \text{ } \text{P} \div \text{++} \text{ } \text{A} \div \text{OO} \div \text{I} \text{ } \text{A} \div \text{X} \text{ } \text{+} \div \text{II} \text{ } \text{PEO} \text{ } \text{+} \cdot \text{O} \text{ } \text{?}$
6.  $\text{A} \cdot \text{E} \text{ } \text{+} \text{ } \text{:} \text{I} \cdot \text{O} \text{ } \text{I} \text{ } \text{:} \text{EOEO} \text{ } \text{+} \cdot \text{O} \text{ } \text{?}$

II-X:II·PI : (06/06)

1.  $\text{I} \cdot \text{A} \text{ } \text{+} \cdot \text{II} \cdot \text{Y} \cdot \text{ } \text{+} \cdot \text{A} \div \text{O} \text{ } \text{II} \text{ } \text{E} \text{ } \text{I} \text{ } \text{:} \text{CP} \cdot \text{X} \text{ } \text{+} \cdot \text{O} \text{ } \text{:} \text{A} \text{ } \text{:} \text{O} \text{ } \text{I}$
2.  $\text{O} \div \text{E} \text{ } \text{+} \cdot \text{II} \text{ } \text{PEO} \text{ } \text{+} \cdot \text{O} \text{ } \text{:} \text{"A} \text{ } \text{O} \div \text{I-KKO} \div \text{I} \text{ } \text{K} \cdot \text{II} \text{ } \text{"}$
3.  $\text{O} \div \text{CEE-A} \text{ } \text{EO} \text{ } \text{C} \cdot \text{O} \text{ } \text{I} \text{ } \text{+} \cdot \text{II} \text{ } \text{PEO} \text{ } \text{+} \cdot \text{O} \text{ } \text{,} \text{ } \text{+} \text{EIEE-A} \text{ } \text{O} \cdot \text{O} \cdot \text{Y} \text{ } \text{E} \text{ } \text{P} \div \text{III} \cdot \text{I} \text{ } \text{X} \cdot \text{O} \cdot \text{O} \div \text{I} \text{ } \text{:}$

$\text{«} \text{ } \text{O} \text{ } \text{EII} \cdot \text{Z} \cdot \text{O} \cdot \text{ } \text{A} \text{ } \text{+} \cdot \text{EE} \cdot \text{OE} \text{ } \text{PE} \text{ } \text{:} \text{O} \text{ } \text{O} \text{ } \text{:} \text{II} \text{ } \text{:} \text{O-E} \text{ } \text{O} \text{ } \text{OK} \text{ } \text{E} \text{ } \text{+} \text{+} \text{+} \text{+} \text{+} \text{ } \text{A} \div \text{X} \text{ } \text{PEII} \cdot \text{OO} \div \text{I} \text{ } \text{.} \text{»}$

III·II·O:O : (08/08)

$\text{+EO} \div \text{CT-II} \text{E} \text{ } \text{I} \text{ } \text{O} \div \text{KO} \text{ } \text{:} \text{O} \text{ } \text{:} \text{A} \div \text{OPeO} \text{ } \text{,} \text{ } \text{C} \cdot \text{X} \cdot \text{O} \text{ } \text{O} \text{ } \text{O} \cdot \text{O} \cdot \text{O} \text{ } \text{X} \div \text{AAE} \div \text{I} \text{ } \text{+} \text{+} \text{ } \text{;} \text{ } \text{X} \div \text{AAE} \div \text{I} \text{ } \text{+} \text{+} \text{ } \text{+} \text{ } \text{O} \text{ } \text{+} \text{A} \div \text{K} \text{ } \text{II} \text{ } \text{E} \text{ } \text{EI} \text{ } \text{A} \div \text{X} \text{ } \text{+} \text{ } \text{AA} \cdot \text{O} \text{ } \text{+} \cdot \text{XX} \cdot \text{O} \cdot \text{O} \text{ } \text{+} \cdot \text{O} \text{ } \text{,} \text{ } \text{X} \div \text{AAE} \div \text{I} \text{ } \text{+} \text{+} \text{ } \text{:} \text{II} \cdot \text{A} \div \text{X} \text{ } \text{+} \div \text{O} \text{ } \text{A} \cdot \text{E} \text{ } \text{PEI} \text{ } \text{.}$

$\text{Y} \cdot \text{O} \text{ } \text{I} \text{ } \text{:} \text{I} \cdot \text{O} \cdot \text{PI} \text{ } \text{(} \text{II} \div \text{O} \cdot \text{PI} \div \text{A} \text{) } \text{E} \text{ } \text{C} \cdot \text{X} \cdot \text{O} \text{ } \text{O} \cdot \text{O} \cdot \text{O} \text{ } \text{X} \div \text{AAE} \div \text{I} \text{ } \text{+} \text{+} \text{ } \text{I} \text{ } \text{PECL} \cdot \text{I} \div \text{I} \text{ } \text{,} \text{ } \text{C} \cdot \text{A} \div \text{X} \text{ } \text{PEXX} \cdot \text{C} \div \text{I} \text{ } \text{C} \cdot \text{A} \div \text{X} \text{ } \text{+} \text{A} \div \text{K} \text{ } \text{II} \text{ } \text{E} \text{ } \text{EI} \text{ } \text{I} \div \text{Y} \text{ } \text{A} \div \text{X} \text{ } \text{PEY} \div \text{O} \cdot \text{X} \div \text{I} \text{ } \text{.}$

$\text{II} \text{O} \div \text{I} \text{ } \text{PE} \text{ } \text{:} \text{O} \text{ } \text{O} \div \text{X-O} \div \text{I} \text{ } \text{(} \text{II} \div \text{O} \cdot \text{PI} \div \text{A} \text{) } \text{,} \text{ } \text{O} \div \text{X} \text{ } \text{X} \text{ } \text{+} \cdot \text{A} \text{ } \text{A} \text{ } \text{O} \cdot \text{E} \text{ } \text{E} \text{ } \text{E} \text{X} \div \text{AAE} \div \text{I} \text{ } \text{O} \div \text{X} \text{ } \text{+} \cdot \text{X} \text{ } \text{O} \cdot \text{O} \cdot \text{CE} \cdot \text{A} \text{ } \text{+} \cdot \text{XX} \cdot \text{O} \cdot \text{}$

## Aseksu(aberbuc)s uderyis

Imaziyen zik, tudert-nsen tebna yef ugama, yef tkerza. Ma nexs, ad t-id-yegza umdan seg wansayen( leewayed) yellan di tudert-nsen s umata. Ad hen-naf sean tict n tiremt d tuzzigt i yal yimer : Yennar, yal tamnađt d matta txeddem ; amenzu n tefsut, d aseksu s uderyis ; amenzu n unebdu d ayrum s zzeeter. Nečni ass-a ad nutlay yef seksu s uderyis.

Aseksu s uderyis, d yict seg wansayen n tmurt n Leqbayel, deg tama n usamar. Sewwayen-t(ssemmayen-t) ass amenzu n tefsut yer Yimaziyen, yettusemma ass n 28 di furar n usezmez n yifellaħen.

Aderyis, d yict n yimyi iferrawen-nnes ttemcabahen yer yin n wuffal, izuran-nnes d izewwaren. D izuran-a i d-qqazen, ad hen-d-awin ad asen-kksen acal. Aderyis, ur ilaq c ad tilaf yict s ufus-nnes acku(axater) ittett seg yifassen.

Ass-idin, tisednan ad fetlent aseksu ; irgazen ad ruħen yer ssuq ney yer yigran ad d-awin aderyis ; ibawen, tajilbant, lebšel, iħemħumen. ... zik ttilin yer twaculin d ineqqura, rennin-asen lbaħaħa, zrudiya d lleft, ma d timellalin am yimira, win yesean tiguzađ ttarunt ad d-yejmeħ, ma d win ur yesain c, ad yesey si ssuq.

Izuran-idin n uderyis ad mmen( ad nwan) akked tmellalin di tasilt s waman ad as-derren cra n tisent. Ma d izegzawen ad hen-fewren deg useksak ad rnin fell-asen seksu, ad mmen s wurragen(leffar) n uderyis.

Mi ad mmen ukkel, ad tesimal tmeħħut aseksak-idin di tziwwa, ad texleđ mlih izegzawen-idin id n useksu , ad qqimen wayt uxxam yer wuħči(waħču). Aseksu s uderyis, yettwaħčay bla lmerq, yettwaxdem am umeqful (lmesfuf) ; yettwadhen s zzit n uzemmur, llan wid i as-irennin ssuker.

Qqaren, ur ilaq c ad yisew yict aman deffer n useksu s uderyis; ttetten yimdanen ċčina deg wadeg n waman. Tiremt-ay tuzzigt n tefsut, xeddmen-tt d asafar n waħħan n ubeħri i yettilin di tazwara n tefsut. Di tazwara n tefsut yettili wađu yes-s i yeğğugğug (yesnewwir) ugema ; ssragent tisekla akked yimyan s umata tijeğğigin-nsent. S tezmart-nwen a wid t-ixeddmen l.

Ansay-a, yettili deg yiseggasen i yezrin, asmi llan Yimaziyen tteddren s wayen i d-ttekkxen seg wacal-nsen ; llan yid yesean, llan yid ur sein c. Ma d tiremt-idin n useksu s uderyis, mazal al ass-a xeddmen-tt ; xeddmen-tt luq-a ddukkilen deg iqewwira. Taggara-ya, xeddmen-tt ula di tesdawin(tesdawiwin).

Malek BELDJOUDI, Aymis "La cité",N° 262,  
Le dimanche 2 mars 2014 ,s.b.15

### Isestanen :

#### I/ Tigzi n uđris : (06/06)

1. Melmi i teggen (xeddmen) aseksu s uderyis ?
2. Mayef ur ilaq c ad nlaf aderyis s ufus ?
3. Matta xeddmen irgazen n wayt uxxam ass n uftal n useksu s uderyis ?
4. Kkes-d seg uđris abayur ( lfayat ) yesea useksu s uderyis i umdan?
5. Qqel di tenfalit-ay : ad as-**derren** qli n tisent.

Matta d anamek i yesea wawal i yettuderren deg tefyirt-a?

6. Matta d anaw n uđris ?

## II/ Tutlayt : (06/06)

1. Af-d talya taħerfit n umyag-aya : **ad mmen**
2. Sleđ tapyirt-a : **ad asen-kksen acal.**
3. Semma-d isumar n tefyirt-aya, tiniđ-d assay yellan jar-asen :  
« ur ilaq c ad t-ilaf yict s uful-nnes acku ittett seg yifassen. »

## III/ Afares s tira: (08/08)

*Tiremt-idin n useksu s uderyis, mazal ald ass-a xeddmenn-tt ; xeddmenn-tt imir-a(luq-a) ddukilent deg yiqewwura. Taggara-a, xeddmenn-tt ula deg tesdawayin.*

Ggut n wansayen (leewayed) mazal ald ass-a xeddmenn-hen yimdanen, ama deg yixxamen ama deg tdukliwin (tiduklatin) ney deg yiyerbazen.

Fren yiwen seg-sen (ansayen), segzu-d matta i xeddmenn seg tazwara yer taggara.



## الموضوع الثاني:

### Yir rray

Zik-nni, llan tlata n watmaten ttidiren dduklen am yiɗudan n ufus. Ttæddin wussan, ttemsukkasen-d, ttnayen armi kkren yer beɗtu. Bɗan tamezduyt, rnan tiferkiwin. Teqqim-asen-d yiwet n tzemmurt, tezga-d gar-asen.

Yenna-yas umeqqran : - D nekk ara tt-yawin, d nekk i d ameqqran. Yenna ulemmas deg-sen : - Ala, d nekk kan ara tt-yawin, ifurkan-is malen-d yer wayla-w (wakal-iw). Ma d amecɗuɗ yesmeɗ, yenna-yasen : Nekk fkiy-awen-tt. Ttnayen akken, yal wa yeqqar i wayeɗ d nekk ara tt-yawin. Armi ulac sswab, ruɗen yer yiwen n umyar ad iɗebber fell-asen.

Nnan-as : Akken twalaɗ igerrez, ad nexdem.

Yenna-yasen : - Yeshel rray-is, ruɗet. Mi awen-d-ssawley, aset-d.

Yekker umyar-nni yessawel i yiwen yesseylay isekla, yenna-yas :

Seyli tazemmurt n leflani, gzem-itt d isyaren tferqeɗ-ten yef sin n yimuren.

Yessawel-asen umyar i sin n watmaten-nni, yenna-yasen : - Ha-tt-an tzemmurt-nni, tuyal d isyaren, yal yiwen deg-wen ad yerfed amur-is. Ruɗen ddmn isyaren-nni. wwin-ten, uyalen s ixxamen-nsen ferɗen. Yeggra-d wawal qqaren-t :

« D yir rray i iqelleen tazemmurt »

« Nuday yef yixef-is ; Ufiy aɗar-is »

Remdane LASHAB, Zik-nni deg wat Dwala, sb.72-73

## Isestanen:

### I/ Tigzi n uɗris : (06/06)

1. Deg tseddart tamezwarut, anallas d agensay ney d azɣaray ?
2. Mi bɗan watmaten, ufan-d ugur. D'acu-t ?
3. Amek i yefra umyar ugur-nni?
4. Af-d iger n umawal ( aktawal ) n wawal "ccwal"seg uɗris.
5. D acu-t wanaw n uɗris-a ?

### II/ Tutlayt : (06/06)

1. « Ruɗen ddmn isyaren-nni, wwin-ten, uyalen s ixxamen-nsen ».  
- Bdu tinawt-a akka : truɗ.....
2. Sleɗ tafyirt-a : yessawel-asen umyar.
3. Semmi-d isumar n tefyirt-a, tiniɗ-d d acu i d-temmal tesyunt i ten-yeqqnen.  
- Mi awen-d-ssawley, aset-d.

### III/ Afares s tira: (08/08)

D ddyel ( ccer ) i d-yeslalayen amennuy gar yimdanen.  
Ilmend n tinawt-a, ales-d kra n tedyant i yeqqnen yer wanect-a.



## رَاي أَفَوَاح

زيك، لان ثلاثا ن واومائان دوكلان أم بيضوضان ن وفوس. تَعَادَان وَسَان، تَامَسوكَاسَانْد، تَنوَعَان  
 أَلدي خَالضَان غَار بَاطَو.  
 بضان ثاماز دوغث "أخام"، رنين ثير أعقاي. ثاقيماساند ثيشث ن نزامورث، ثوسيد (ثوساد) جارسان.  
 يأتاياسان ومأقران: - ذ نأتش أتياوين، ذ نأتش ئ ذ أمأقران.  
 يأتا ولأماس ذاق سان: - أها، ذ نأتش أهاتياوين، رسام ناس نوالاد أقال (أشال) ننوغ.  
 ما ذ أمأزان يأسماح ذيس، يأتاياسان: نأتش وشيغاوانت. تنوعان، يال وا ياقار ئ وين ذنأتش أهاتياوين.  
 ألمي ولاش لحال، روحان غار ومغار " أمأقران "ن وداوار أذ يضابأر فالاسان.  
 ناناس: ماتا ذاقاحلان ئ نأزريض ذي ثامسالت تاغ اثناسوا.  
 يأتاياسان: ياسهال راي ناس، روحات، مي أو أندسيولاغ، أساتيد.  
 نكار ومغار ئ ذين نلاغا ئ وين نقازمان نيسطوا " نيسا كلا "، يأتا ياس: - ساهواد نزامورث ن  
 لافلاني، قازميت " قاسيت " ذ يسغاران نأرقاذ هان غاف سان نمران.  
 نسيولاسان (نلاغا سان) ومغار ئ سان ن واومئان ئ ذين يأتاياسان: - هاتايان نزامورث نذين، نوالاد  
 ذ يسغاران، يال بيشت ذاق وان أذ يارفاذ أمور ناس. روحان رافذان نيسغاران ئ ذين. وينئان (وينهان)  
 والاند نخامان نسان فارحان.  
 ياقراد ووال يتوانتايان: "ذ راي أفواح اق قالعان نزامورث". "حوساغ غاف ييخف ناس، و فيغ ازوار  
 ناس".

Remdane LASHAB, Zik-nni deg wat Dwala, sb.72-73

### ثوثيروين

#### I - ثيفزي ن وضريس - (06/06).

- 1- ذاق نسادارث ثامازواروث (ثامانزوث)، أنالاس ذ افانساي نيغ داز غاراي؟
- 2- مي بضان واومائان وفين وفور (مشكل). ماتا يالا؟
- 3- ماماك نسيديوفا ومغار فارو (الحل) ئ وافور نذين؟
- 4- أفاد أكتاوال (نقارن و ماوال) ن ووال: شوال (تنوعان) ساق وضريس.
- 5- ماتا ذاناو ن وضرايس ايا؟

#### II - ثوثلايث - (06/06)

1. " روحان رافذان نيسغاران نذين، وينهان، والآن نخامان نسان "  
 - بذو ثاناوث اما: ثروح.....
2. سلاض ثافيرث ايا: ياسيولاسان وامغار.
3. ساماد نسومار ن ثافيرث ايا. ماتا نذامال ناسغونت ئ هانتيفقان.  
 - مي أو أندسيولاغ أساتيد.

#### III- أفارس س ثيرا - (08/08)

ذ دغال (شار) ند يسلاييان ننوغان جار بيمدانان. نلماند ن ثيناوث اي، ألساد (حكيد) شان ن ناذيانث  
 ئ ياقنان غار ثغاوسا ايا.

ΠΕΘ ΟΟ•Π

ΧΕΚ-ΙΙΕ, ΙΙΙ•Ι Η•+• Ι :•+Γ•+± | +τΔΛΕΘ:Ι ΛΛ:ΚΙ:Ι •Γ ΠΕΕ:Λ•Ι Ι :Ι:Θ. +τ:±ΛΛΕΙ  
:•Θ•Ι, +τ:±ΓΘ:ΚΚ•Θ:Ι-Λ, +τ•Υ:Ι •ΟΓΕ ΚΚΟ:Ι Υ:Ο Θ:ΥΥ: ΘΕ•Ι +•Γ:ΚΛ:Υτ, Ο•Ι  
+τΕΙ:ΟΚΕ:ΕΙ. +τ:±ΖΕΓ-•Θ:Ι-Λ ΠΕ:± + Ι +τ:±Γ:Ο+ , +τ:±Χ•-Λ Χ•Ο-•Θ:Ι.

Π:Ι•-Π•Θ :Γ:±ΖΟ•Ι : - Λ Ι:ΚΚ •Ο• +τ-Π•:ΕΙ, Λ Ι:ΚΚ Ε Λ •Γ:±ΖΟ•Ι. Π:Ι• :Ι:ΓΓ•Θ  
Λ:±Χ-Θ:Ι : -•Ι•, Λ Ι:ΚΚ Κ•Ι •Ο• +τ-Π•:ΕΙ, ΕΙ:ΟΚ•Ι-ΕΘ Γ•Ι:Ι-Λ Υ:Ο :Π••-:Ι. Γ• Λ •Γ:±Υ:Χ  
Π:Ι•Γ:Κ, Π:Ι•-Π•Θ:Ι : Ι:ΚΚ ΙΚΕΥ-•:±-+τ. +τ•Υ:Ι •ΚΚ:Ι, Π•Ι : Π:±Ζ•Ο Ε :Π:±Ε Λ Ι:ΚΚ  
•Ο• +τ-Π•:ΕΙ. •ΟΓΕ :Ι•Γ ΘΘ:•Φ, Ο:Κ:Ι Υ:Ο ΠΕ:± Ι :ΓΥ•Ο •Λ ΕΕ:ΦΘ:Ο Ι:Ι•Ι-•Θ:Ι.  
ΙΙ•Ι-•Θ :•ΚΚ:Ι +τ:±•Ε ΕΧ:±ΟΟ:±, •Λ Ι:ΧΛ:Γ.  
Π:Ι•-Π•Θ:Ι : -Π:±Θ:± ΟΟ•Π-ΕΘ, Ο:Κ:±. ΓΕ :±-Λ-ΘΘ:•Ι:Υ, •Θ:±-Λ.

Π:ΚΚ:Ο :ΓΥ•Ο-ΙΙΕ Π:±Θ•:± Ι Ε ΠΕ:± Π:±Θ:±Υ•Π ΕΘ:Κ•, Π:Ι•-Π•Θ :Θ:±Υ•Ι  
+τ:±Γ:Ο+ Ι Ι:Ι•Ι•, Χ:±Γ-Ε+τ Λ ΕΘΥ•Ο:Ι +τ:±ΟΖ:Ε-+τ Ι Υ:Ι ΘΕΙ Ι ΠΕΓ:Ο:Ι.

Π:±Θ•:±-•Θ:Ι :ΓΥ•Ο Ε ΘΕΙ Ι :•+Γ•+±-ΙΙΕ, Π:Ι•-•Θ:Ι : - ∅-+τ-•Ι +τ:±Γ:Ο+ -ΙΙΕ,  
+τ:±Υ•Λ ΕΘΥ•Ο:Ι, Π•Ι ΠΕ:± Λ:±Χ-:± •Λ Π:±Ο:Ι Λ •Γ:Ο-ΕΘ. Ο:Κ:Ι ΛΛΓ:Ι ΕΘΥ•Ο:Ι-ΙΙΕ.  
:±ΕΙ-+τ:Ι, :Υ•:Ι Θ ΕΧΧ•Γ:Ι-ΙΘ:Ι Ι:±ΟΚ:Ι. Π:±ΧΧΟ-Λ :•:± ΖΖ•Ο:Ι-+ :

« Λ ΠΕΘ ΟΟ•Π Ε ΕΖ:±Ι:± Ι +τ:±Γ:Ο+ »  
« Ι:Λ•Υ Υ:± Ι ΠΕΧ:±Ι-ΕΘ ;:ΙΕΥ •Μ•Ο-ΕΘ »

Remdane LASHAB, Zik-nni deg wat Dwala, sb.72-73

ΕΘ:±•Ι:Ι:

I- ΧΕΧ:Ι :ΕΘΕΘ : (06/06)

1. 1.Λ:±Χ +τ:±ΛΛ•Ο+ +•Γ:±Μ:•Ο:±, •Ι•Ι•Θ Λ •Χ:ΙΘ•Π Ι:Υ Λ •ΜΥ•Ο•Π ?
2. ΓΕ ΘΕ•Ι :•+Γ•+±, :Ι•Ι-Λ :Χ:Ο. Λ •Γ:±-? ?
3. •Γ:±Κ Ε Π:±ΙΟ• :ΓΥ•Ο :Χ:Ο-ΙΙΕ?
4. •Ι-Λ ΕΧ:±Ο Ι :Γ:±• ( •Κ+•:± ) Ι :•:± "ΓΕ:±"Θ:±Χ :ΕΘΕΘ.
5. Λ •Γ:±-+ :•:± Ι :ΕΘΕΘ-• ?

II / Χ:±Π•Π : (06/06)

1. «Ο:Κ:Ι ΛΛΓ:Ι ΕΘΥ•Ο:Ι-ΙΙΕ, :±ΕΙ-+τ:Ι, :Υ•:Ι Θ ΕΧΧ•Γ:Ι-ΙΘ:Ι ».  
- ΦΛ: +τ:±•-• •ΚΚ• : +Ο:Κ....
2. Θ:±Ε +τ:±ΠΕΟ+• : Π:±Θ•:±-•Θ:Ι :ΓΥ•Ο.
3. Θ:±ΓΕΓ-Λ ΕΘ:Γ•Ο Ι +τ:±ΠΕΟ+•, +τ:±Ε-Λ Λ •Γ:± Ε Λ-+τ:±ΓΓ• +τ:±Υ:Ι+ Ε +τ:±-  
Π:±ΖΙ:Ι. -Γ Ε :±-Λ-ΘΘ:•Ι:Υ, •Θ:±-Λ.

III / •Ι•Ο:Θ Θ +τ:±Ο: (08/08)

Λ ΛΛΥ:± ( ΓΕ:± ) Ε Λ-Π:±Θ:±•Π:± •Γ:±Υ Χ•Ο ΠΕΓΛ•Ι:Ι.  
ΕΙΓ:ΙΛ Ι +τ:±•-•, •Ι:±-Λ ΚΟ• Ι +τ:±Π•Ι+ Ε Π:±ΖΙ:Ι Υ:Ο :•:±•-•.

## Rray afewwah

Zik, llan tlata n wawmaten tteddren, dduklen am yiḍuḍan n ufus. Ttæddan wussan, ttemsukkasen-d, ttnuyen ald ixelden yer beṭṭu. Bḍan tamezduyt(axxam), rnin tiræqay. Teqqim-  
asen-d tict n tzemmurt, tusi-d jar-asen.

Yenna-as umeqqran : - D nečč ad t-yawin, d nečč i d ameqqran. Yenna ulemmas deg-sen  
:- Aha, d nečč ad t-yawin, rrsem-nnes iwella-d yer wayla (wacal) -inuy. Ma d amezyan yesmeḥ,  
yenna-asen : Nečč uciy-awen-tt. Ttnuyen, yal wa yeqqar i wiḍ(win) d nečč ad t-yawin. Almi ulac  
sswab, ruḥen yer umyar ad iḍebber fell-asen. Nnan-as : matta yeḥlan, ad t-nexdem.  
Yenna-asen : - Yeshel rray-nnes, ruḥet. Mi awen-d-ssiwley, aset-id.

Yekker umyar-idin ilaya (yessawel) i win igezzmen tisekla, yenna-as :  
Bbi (ssehwa-d) tazemmurt n leflani, gzem-itt(qasi-tt) d isyaren tferqeqd-hen yef sen n yimuren.

ilaya-sen umyar i sen n wawmaten-idin, yenna-asen : - Ha-tt-ayen tzemmurt-idin, twella  
d isyaren, yal yict deg-wen ad yerfed amur-nnes. Ruḥen refden isyaren-idin, wwin-hen, wellan  
yer yixxamen-nsen ferḥen. Yeggra-d wawal yettwannayen (qqaren-t) :

- « D rray afewwah i iqellæn tazemmurt »  
« ḥewwsey yef yixef-nnes ; Ufiy aḍar-nnes »

Remdane LASHAB, Zik-nni deg wat Dwala, sb.72-73

### Isteqsiyen:

#### I/ Tigzi n uḍris : (06/06)

1. Deg tseddart tamezwarut (tamenzut), anallas d agensay niy d azyaray ?
2. Mi bḍan wawmaten, ufin ugur (muckil). Matta yella ?
3. Mamek is-d-yufa umyar ferru (lḥell) i wugur-idin ?
4. Af-d iger n umawal ( aktawal ) n wawal "ccwal"(inuyan) seg uḍris.
5. Matta d anaw n uḍris-aya ?

#### II/ Tutlayt : (06/06)

1. « Ruḥen refden isyaren-idin, wwin-ten, wellan yer yixxamen-nsen »  
- Bdu tinawt-a amma : "truh....."
2. Sled tafyirt-a : **ilaya-sen umyar.**
3. Semma-d isumar n tefyirt-a, tiniḍ-d matta id-temmal tesyunt i hen-yeqqnen.  
- **Mi awen-d-ssiwley, aset-id**

#### III/ Afares s tira: (08/08)

D ddyel ( ccer ) i d-yeslawayen inuyan jar yimdanen.  
Ilmend n tinawt-a, ales-d ca n tedyant i yeqqnen yer tyawsa-aya.